

Sbírka zákonů

Československé socialistické republiky

Částka 35

Vydána dne 29. července 1963

Cena 60 hal.

OBSAH:

59. Vyhláška ministerstva financí o rozšíření bezplatných převodů správy národního majetku
60. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o úpravě pohraničního styku
Oznámení o vydání obecných právních předpisů

59

VYHLÁŠKA

ministerstva financí

ze dne 25. července 1963

o rozšíření bezplatných převodů správy národního majetku

Za účelem lepšího a urychleného hospodářského využití základních prostředků — zejména strojů a zařízení — stanoví ministerstvo financí podle § 15 odst. 1 písm. f) vládního nařízení č. 81/1958 Sb., o správě národního majetku:

§ 1

Správa movitých základních prostředků, jsou-li jinak splněny podmínky stanovené vyhláškou č. 205/1958 Ú. l., kterou se provádí vládní nařízení o správě národního majetku, ve znění vyhlášky

č. 133/1960 Sb., se převádí, a to mezi všemi státními organizacemi, bezplatně.*)

§ 2

Převody správy národního majetku provedené po 30. červnu 1963 již podle zásady uvedené v § 1 se považují za převody podle této vyhlášky.

§ 3

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

První náměstek ministra:

inž. Lér v. r.

*) Tím se doplňují ustanovení čl. 20 odst. 4 a 5 vyhlášky č. 205/1958 Ú. l.

60

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 10. července 1963

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky
o úpravě pohraničního styku**

Dne 16. října 1962 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o úpravě pohraničního styku.

Vláda Československé socialistické republiky Dohodu schválila dne 30. ledna 1963, což bylo sděleno maďarské straně nótou ze dne 18. února 1963.

Prezidiální rada Maďarské lidové republiky schválila Dohodu dne 11. dubna 1963, což bylo oznámeno nótou ze dne 8. června 1963.

Podle ustanovení článku 21, odstavec 1 vstoupila Dohoda v platnost dnem 8. července 1963.

České znění Dohody se vyhláší současně.

David v. r.

DOHODA

**mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Maďarské lidové republiky o úpravě
pohraničního styku**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Maďarské lidové republiky vedeny přáním umožnit za zjednodušených formalit překračování československo-maďarských státních hranic občanům obou států, kteří bydlí v pásmech pohraničního styku, a tím upevnit a prohloubit bratrskou spolupráci a přátelství lidí obou zemí, se rozhodly uzavřít dohodu o úpravě pohraničního styku a za tím účelem jmenovaly svými zmocněnci:

vláda Československé socialistické republiky
Jindřicha Kotála,

náměstka ministra vnitra,

vláda Maďarské lidové republiky

Földese László,

prvního náměstka ministra vnitra,

kteří vyměňtve si své plné moci, jež shledali v dobré a náležitě formě, se dohodli takto:

Č Á S T I

Všeobecná ustanovení

Článek 1

1. Za pásma pohraničního styku podél československo-maďarských státních hranic se považují oblasti široké zpravidla patnáct kilometrů na území každého státu. Pohraničním stykem se rozumí styk obyvatelstva obou pásem pohraničního styku, který je upravován touto Dohodou.

2. Seznam obcí, které spadají do pásem pohraničního styku, stanoví příslušné orgány smluvních stran společně. Do pásem pohraničního styku spadá celý administrativní obvod obcí uvedených v seznamu a také obce a osady, které sice v seznamu uvedeny nejsou, které však jsou spravovány společně s některou obcí v seznamu uvedenou.

Článek 2

Pohraničního styku se může účastnit jen osoba, která je československým nebo maďarským státním příslušníkem, jejíž trvalé bydliště je v pásmu pohraničního styku některé ze smluvních stran a proti níž není námitek z hlediska trestně-právního nebo celního.

Č Á S T II

Cestovní doklady nutné k pohraničnímu styku

Článek 3

1. Pohraniční styk se uskutečňuje na základě pohraničních propustek, a to „jednorázové pohraniční propustky“ nebo „Stálé pohraniční propustky“. Oba druhy pohraničních propustek mají slovenské a maďarské znění; jejich vzory stanoví příslušné orgány smluvních stran společně.

2. Pohraniční propustky jsou vydávány příslušnými orgány smluvních stran a jsou platné bez předchozího vidování pohraničními orgány druhé smluvní strany s výhradou ustanovení článku 9, odstavce 1.

Článek 4

1. Jednorázová pohraniční propustka opravňuje k jednorázovému vstupu do pásma pohraničního styku druhé smluvní strany a k návratu. Držitel propustky může překročit státní hranice do čtrnácti dnů ode dne vydání propustky a je povinen se vrátit před uplynutím pátého dne ode dne překročení státních hranic. Platnost jednorázové pohraniční propustky nelze prodloužit ani pokud jde o den výjezdu, ani pokud jde o den návratu.

2. V případě, že držitele jednorázové pohraniční propustky stihne na území druhé smluvní strany nehoda nebo onemocnění a nemůže se proto vrátit před uplynutím pátého dne, musí při návratu své zpoždění odůvodnit a doložit potvrzením příslušných orgánů.

3. Jednorázová pohraniční propustka se téže osobě vydává zásadně jednou za rok. Ve zvláště odůvodněných případech lze povolit výjimky.

4. Osoby mladší patnácti let, pokud jde o československé státní příslušníky, a šestnácti let, pokud jde o maďarské státní příslušníky, cestující-li s rodiči nebo osvojiteli, jsou zapsány v jednorázové pohraniční propustce svých rodičů nebo osvojitelů; cestující-li samostatně, bude jim vydána propustka opatřená fotografií.

Článek 5

1. Jednorázovou pohraniční propustku lze vydat osobě, která má v úmyslu dostavit se k vyří-

zení osobních záležitostí k úřadům nebo orgánům v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany a to buď na jejich vlastní žádost nebo na předvolání či pozvání těchto úřadů nebo orgánů.

2. Jednorázovou pohraniční propustku lze také vydat osobě, která má v úmyslu vykonat v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany návštěvu z rodinných důvodů, zejména pokud v okruhu jejích příbuzných nebo příbuzných jejího manžela, jakož i osob jim blízkých (rodiče, děti, sourozenci, sourozenci rodičů, prarodiče, vnuci, osvojitelé a osvojenci), kteří bydlí v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany, dojde k uzavření sňatku, k narození dítěte, k úmrtí nebo k vážnému onemocnění. V těchto případech může být jednorázová pohraniční propustka vydána nejen žadateli, ale i jeho manželé a jejich dětem.

3. Orgány vydávající propustku mohou požadovat, aby osoba žádající o vydání propustky prokázala potvrzením úřadů nebo orgánů druhé smluvní strany (národní výbor, rada, soud, veřejná bezpečnost, nemocnice apod.), že existují důvody uvedené v odstavcích 1 a 2 tohoto článku.

Článek 6

1. Stálá pohraniční propustka se vydává osobám, které vykonávají pracovní úkony v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany, nebo jsou tam zaměstnány. Vydává se s platností na dobu nejdéle dvanácti měsíců. Stálá pohraniční propustka opravňuje k opětovnému pobytu v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany vždy po dobu nejdéle šesti dnů, nepočítaje v to den překročení státních hranic při výjezdu. Ve výjimečných případech mohou orgány vydávající propustku povolit prodloužení nepřerušeno pobytu na dobu nejdéle šedesáti dnů.

2. Stálá pohraniční propustka vydaná za účelem používání cest a pozemků na území druhé smluvní strany opravňuje k opětovnému pobytu v pásmu pohraničního styku druhé strany vždy na dobu nejdéle jednoho kalendářního dne. K delšímu pobytu opravňuje tato propustka pouze ve výjimečných a naléhavých případech, na nichž se dohodnou hraniční zmocněnci smluvních stran.

Článek 7

1. Stálá pohraniční propustka se vydává jen na žádost zaměstnavatele. Zanikne-li pracovní poměr, jímž je vydání propustky odůvodněno, je zaměstnavatel povinen zaměstnanci propustku odebrat a vrátit ji orgánu, který ji vydal.

2. Orgány vydávající pohraniční propustky vyzkouší předem příslušné orgány druhé smluvní strany o každé žádosti o vydání stálé pohraniční propustky, mají-li v úmyslu propustku vydat. Vyrozumění bude obsahovat tyto údaje: jméno, příjmení, datum a místo narození, trvalé bydliště a důvody pro vydání propustky. Propustka nebude vydána, jestliže orgány druhé smluvní strany ve lhůtě patnácti dnů ode dne, kdy jim bylo vyrozumění doručeno, oznámí, že s vydáním propustky nesouhlasí. K prodloužení platnosti propustky není třeba souhlasu orgánů druhé smluvní strany.

3. Příslušné orgány každé ze smluvních stran jsou povinny vydanou propustku zrušit, jestliže zanikne některá z podmínek pro její vydání, nebo jestliže její držitel již nespĺňuje podmínky uvedené v článku 2 této Dohody.

4. Příslušné orgány každé ze smluvních stran jsou povinny na přání orgánů druhé smluvní strany vydanou propustku zrušit nebo jí znovu nevydat.

5. Spolupráce příslušných orgánů smluvních stran při provádění ustanovení odstavců 1, 2 a 3 tohoto článku se podle potřeby uskutečňuje prostřednictvím hraničních zmocněnců.

Č Á S T III

Pravidla pohraničního styku

Článek 8

1. Pohraniční propustka opravňuje držitele k překročení státních hranic pouze na hraničním přechodu v ní vyznačeném a k pobytu na místech v ní uvedených. Hraniční přechod bude stanoven tak, aby byl co nejbližší místu, do něhož je pohraniční propustka vystavena.

2. V odůvodněných případech lze v pohraniční propustce vyznačit více hraničních přechodů.

3. Seznam hraničních přechodů, jejich druhy a rozmístění, jakož i dobu, ve které lze na jednotlivých hraničních přechodech státní hranice překračovat, stanoví společně příslušné orgány smluvních stran.

Článek 9

1. V odůvodněných případech a na předběžnou žádost mohou pohraniční orgány smluvních stran povolit překročení státních hranic mimo hraniční přechod. V takových případech je nutno pohraniční propustku předat k vidování pohraničním orgánům druhé smluvní strany.

2. V jednorázové pohraniční propustce lze uvést jednu nebo dvě vedle sebe ležící obce, kam

může držitel propustky cestovat. Výjimečně lze uvést též více obcí, nejsou-li od sebe vzdáleny více než čtyřicet kilometrů za předpokladu, že při cestování nebude překročeno pásmo pohraničního styku.

Článek 10

1. Držitel pohraniční propustky je po dobu pobytu na území druhé smluvní strany povinen zachovávat platné právní předpisy země pobytu, zejména předpisy týkající se cizinců.

2. Výhodu účastnit se pohraničního styku lze odejmout osobám:

- proti kterým mají příslušné orgány druhé smluvní strany námitky z hlediska trestně právního nebo celního,
- které po dobu pobytu na území druhé smluvní strany z vlastní viny nedodržely povinnosti stanovené na základě této Dohody.

Č Á S T IV

Celní ustanovení

Článek 11

1. Zboží lze v rámci pohraničního styku převážet přes státní hranice pouze po celní cestě.

2. Držitel stálé pohraniční propustky může bez vývozního nebo dovozního povolení a bez cla a jiných poplatků vyvézt případně dovézt:

- potraviny, léky a tabákové výrobky ve stanoveném množství,
- náradí potřebné k výkonu povolání nebo uložených prací, pokud je výslovně uvedeno v propustce a
- naturální mzdu za vykonanou práci na základě potvrzení zaměstnavatele a příslušného místního orgánu.

3. Držitel jednorázové pohraniční propustky může vzít s sebou cestovní potřeby, potraviny, tabákové výrobky a dárkové předměty ve stanoveném množství.

4. Osoby, které používají pozemků v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany, mohou bez povolení a bez cla a jiných poplatků převážet úrodu z těchto pozemků a prostředky k obdělávání pozemků.

5. Předpisy zakazující a omezující výměnu zboží a vývoz nebo dovoz hodnot podléhajících devisovým předpisům se vztahují také na pohraniční styk.

6. Množství a druhy předmětů, které mohou převážet přes státní hranice osoby účastnící se po-

hraničního styku, stanoví společně příslušné orgány smluvních stran.

Článek 12

1. Účastník pohraničního styku může dále převzt:

a) osobní nebo nákladní motorové vozidlo, motocykl, jízdní kolo, traktor, potah, po případě s vleky a s pracovními stroji a jiné vozidlo bez složení celní jistoty a bez záznamu, je-li dopravní prostředek zapsán v jeho pohraniční propustce,

b) pohonné hmoty v nádrži pevně spojené s vozidlem, výstroj vozidla, jakož i pracovního stroje, náhradní díly a krmivo; to vše v potřebném množství.

2. Lhůta zpětného dovozu vozidel, potahů a strojů uvedených v odstavci 1, písmeno a) je shodné s dobou platnosti pohraniční propustky.

3. Motorová vozidla, která jsou používána v rámci pohraničního styku, podléhají pojištění z povinného ručení a jiným platným předpisům.

Článek 13

1. V případě nevyhnutelné potřeby je možno přes státní hranice převádět domácí zvířata (s výjimkou drůbeže) na pastvu nebo k napájení v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany. V tomto případě je možno státní hranice překračovat pouze na místech a v době, na nichž se dohodly pohraniční orgány smluvních stran.

2. Domácí zvířata, která jsou převáděna přes státní hranice, musí být zapsána v osvědčení, v němž je nutno uvést jméno vlastníka, počet zvířat, jejich druh, pohlaví a zvláštní znaky, jakož i důvod přechodu státních hranic. Osvědčení vystavuje místní národní výbor nebo rada příslušné podle bydliště vlastníka; průvodce musí mít stálou pohraniční propustku.

Článek 14

Zaběhnutá domácí zvířata mohou být přivezena zpět přes státní hranice bez cla a poplatků, pokud k nim bude prokázáno vlastnické právo.

Č Á S T V

Zvláštní ustanovení

Článek 15

1. V případě živelní pohromy v pásmu pohraničního styku jedné smluvní strany mohou zá-

chranné oddíly druhé smluvní strany překročit státní hranice bez pohraničních propustek, pokud jsou požádány o pomoc příslušnými orgány smluvní strany, na jejímž území k živelní pohromě došlo. Zprostředkování takové žádosti provádějí pohraniční orgány.

2. Při lesních požárech na státních hranicích mohou požární oddíly smluvních stran, hrozí-li nebezpečí z prodlení, zasahovat také tehdy, když nejsou požádány o pomoc.

3. Státní hranice mohou překročit bez pohraničních propustek také pracovníci zdravotní nebo veterinární služby, jsou-li požádáni o pomoc v případech ohrožení života nebo zdraví osob nebo zvířat.

4. Osoby uvedené v odstavcích 1, 2 a 3 tohoto článku mohou překročit státní hranice na kterémkoliv místě a jsou oprávněny se zdržovat v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany, pokud je jich tam nezbytně třeba a mohou s sebou vzít bez zvláštního povolení veškeré potřeby nutné k provedení záchranných prací. Při návratu jsou povinny použít nejbližšího hraničního přechodu.

5. V případě povodně, požáru nebo v jiných odůvodněných případech, kdy je ohrožen život nebo zdraví obyvatel pásem pohraničního styku, mohou tyto obyvatelé překročit státní hranice na území druhé smluvní strany bez pohraničních propustek a na kterémkoliv místě, pokud je to nutné k záchraně jejich života nebo zdraví. Jsou však povinni hlásit se neprodleně u místních orgánů druhé smluvní strany.

Článek 16

Účastníkům pohraničního styku mohou být přidělována platidla druhého státu na krytí nutných výdajů při pobytu v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany v množství, které je přiměřené účelu a délce trvání pobytu. Podrobnosti stanoví příslušné orgány smluvních stran.

Článek 17

V případě důležitého hospodářského zájmu jedné nebo obou smluvních stran se mohou příslušné orgány smluvních stran dohodnout na užívání cest, pozemků nebo zařízení, jež jsou v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany. Bude-li to nutné, mohou stanovit pro toto užívání zvláštní podmínky.

Článek 18

Tělesné pozůstatky osob, které zemřely v pásmu pohraničního styku a mají být pohřbeny

v pásmu pohraničního styku druhé smluvní strany, se přepravují za zjednodušených formalit na základě úředního lékařského osvědčení vydaného příslušným zdravotnickým orgánem. Zjednodušení se nevztahuje na přepravu tělesných pozůstatků v těch případech, kdy smrt nastala v důsledku nakažlivé nemoci.

Č Á S T VI

Závěrečná ustanovení

Článek 19

Smluvní strany mohou v případě nezbytné potřeby z důvodu ochrany zdravotní, veterinární a ochrany rostlin dočasně omezit výhody poskytnuté podle této Dohody. Tato omezení budou pokud možno předem projednána s příslušnými orgány druhé smluvní strany. Jakmile důvody omezení zaniknou, budou po předchozím vyrozumění příslušných orgánů druhé smluvní strany výhody poskytovány opět v plném rozsahu.

Článek 20

Smluvní strany se budou vzájemně informovat, které jejich orgány jsou příslušné k provádění jednotlivých ustanovení této Dohody a budou si sdělovat případné změny.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

J. Kotal v. r.

Článek 21

1. Tato Dohoda podléhá schválení podle ústavních předpisů smluvních stran. Vstoupí v platnost třicet dnů ode dne, kdy si obě strany navzájem písemně oznámí toto schválení.

2. Vstupem této Dohody v platnost pozbývá platnosti Dohoda mezi Československou republikou a Maďarskou lidovou republikou o úpravě pohraničního styku podepsaná v Bratislavě dne 7. dubna 1952.

3. Tato Dohoda se uzavírá na pět let ode dne vstupu v platnost a její platnost se bude prodlužovat vždy na dalších pět let, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně nevypoví nejméně šest měsíců před uplynutím právě probíhajícího pětiletého období.

Tato Dohoda byla sepsána ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém a maďarském, přičemž obě znění jsou stejně platná.

Na důkaz toho zplnomocněnci smluvních stran tuto Dohodu podepsali a opatřili ji pečeti.

V Praze dne 16. října 1962.

Za vládu

Maďarské lidové republiky:

Földes László v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PŘÁVNÍCH PŘEDPISŮ**Ministerstvo školství a kultury**

změnilo výnosem ze dne 5. prosince 1962 čj. 52 653/62-VIII/1

pokyny pro tvorbu a kontrolu cen periodických a neperiodických publikací [ze dne 19. června 1961 čj. 26.862/61-VIII/1], registrované ve Sbírce zákonů roč. 1961, částka 42. Uvedeným výnosem byl změněn způsob zaokrouhlování maloobchodních cen neperiodických publikací, školních učebnic a periodického tisku. Výnos je uveřejněn ve Věstníku ministerstva školství a kultury, sešit 2, ze dne 20. ledna 1963 a nabyt účinností dnem 1. ledna 1963.

Pokyny pro tvorbu a kontrolu cen periodických a neperiodických publikací byly dále změněny a doplněny výnosem ministerstva školství a kultury — Československého ústředí knižní kultury ze dne 5. dubna 1963 čj. Š - 622/63, uveřejněným ve Věstníku ministerstva školství a kultury sešit 13 ze dne 10. května 1963. Tímž dnem nabyt též výnos účinností. Změna se týká tvorby maloobchodní ceny brožovaných knih a hudebnin a plochých tisků, publikací vydaných v cizím jazyku a použití odchylek od nominálových sazeb.

Do Věstníku ministerstva školství a kultury je možno nahlédnout u odborů školství a kultury, krajských a okresních národních výborů a u všech státních nakladatelství.

Ministerstvo školství a kultury

vydalo výnos ze dne 7. května 1963 čj. 9 340/63-II/5,

jímž se mění nomenklatura skupin, směrů a oborů studia na vysokých a odborných školách. Tato nomenklatura byla uveřejněna v částce 13 Úředního listu z r. 1960 a doplněna výnosy uveřejněnými ve Věstníku ministerstva školství a kultury roč. 1960, seš. 32, str. 309 a v částce 52 Úředního listu z r. 1961.

Výnos ministerstva školství a kultury ze dne 7. května 1963, čj. 9 340/63-II/5 obsahuje změny, týkající se

- a) studia na vysokých školách, pokud jde o skupiny 05 Elektrotechnika a 12 Ekonomika a právo, a
- b) studia na odborných školách, pokud jde o skupiny 02 Užité geologie a hornictví, 04 Strojnictví a 14 Vědy přírodní a společenské, učitelství, osvěta a umění.

Výnos je uveřejněn ve Věstníku ministerstva školství a kultury roč. 1963, seš. 15, str. 161 a lze do něho nahlédnout u odborů školství a kultury okresních a krajských národních výborů nebo na každé škole.

Vydavatel: Ministerstvo spravedlnosti — **Redakce:** Praha 1, Malá Strana, Tržiště 9, Telefon 51 38 41 až 49 — **Administrace:** Statistické a evidenční vydavatelství tiskopisů n. p. Praha 1, Malá Strana, Tržiště 9, Telefon 51 38 41 až 49. Vychází podle potřeby. — **Předplatné** na celý rok Kčs 60.— na půl roku Kčs 30.—, na čtvrt roku Kčs 15.— Předplácet lze na dobu nejméně čtvrt roku, vždy jen k 1 dni každého kalendářního čtvrtletí. — Zrušení odběru se uznává jen ke konci každého kalendářního čtvrtletí, nejpozději 10 dní před stanoveným datem. — **Frankované reklamace** se uznávají jen dočasně do 15 dnů po vydání reklamované částky. — Účet SACS Praha 1, č. ú. 321 9062 — **Novinová sazba** povolena poštovním úřadem Praha 022, číslo 313 348 Be 55. — **Tiskne:** Knihkisk a národní podnik v Praze 1, Malá Strana, Karmelitská 3. **Obíhácti poštovní úřad Praha 07.**